

PARTEA I
PREVEDERI GENERALE

Articol 1
Scopul acordului

**ARANJAMENTUL ADMINISTRATIV
PENTRU APLICAREA ACORDULUI**

ÎNTRE

REPUBLICA MOLDOVA

ȘI

REPUBLICA BULGARIA

ÎN DOMENIUL ASIGURĂRILOR SOCIALE

În temeiul alineatului (1) al articolului 27 al Acordului între Republica Moldova și Republica Bulgaria în domeniul asigurărilor sociale, încheiat la 5 decembrie 2008, denumit în continuare „Acord”, organele competente ale Părților contractante au convenit asupra următoarelor:

PARTEA I PREVEDERI GENERALE

Articolul 1 Utilizarea termenilor

Termenii utilizați în prezentul Aranjament administrativ, denumit în continuare „Aranjament administrativ”, au semnificația care le-a fost atribuită în articolul 1 al Acordului.

Articolul 2 Instituțiile competente

În conformitate cu punctul 5 alineatul (1) al articolului 1 al Acordului, sunt desemnate următoarele instituții competente:

pentru Moldova:

- Casa Națională de Asigurări Sociale:

pentru indemnizațiile pentru incapacitate temporară de muncă și maternitate, pensiile pentru limită de vîrstă și pensiile pentru vechime în muncă, pensiile de invaliditate cauzată de boli obișnuite, pensiile și indemnizațiile de invaliditate în urma accidentelor de muncă sau cauzată de boli profesionale, pensiile de urmaș, ajutoarele de deces și pentru aplicarea prevederilor Părții a II-a a Acordului;

- Agenția Națională pentru Ocuparea Forței de Muncă:
pentru ajutoarele de șomaj.

pentru Bulgaria:

- Institutul Național de Securitate Socială:

pentru prestațiile pentru incapacitate temporară de muncă și maternitate, pensiile pentru stagiul de cotizare și vîrstă, pensiile de invaliditate cauzată de boli obișnuite, pensiile de invaliditate în urma accidentelor de muncă sau cauzată de boli profesionale, pensiile de urmaș, calculate din tipurile de pensii sus-menționate, prestațiile de șomaj în bani și prestațiile de deces;

- Agenția Națională de Venituri:
pentru aplicarea prevederilor Părții a II-a a Acordului.

Articolul 3 **Organe de legătură**

(1) Conform prevederilor articolului 26 al Acordului, sunt desemnate următoarele organe de legătură:

pentru Moldova:

- Casa Națională de Asigurări Sociale:

pentru indemnizațiile pentru incapacitate temporară de muncă și maternitate, pensiile pentru limită de vîrstă și pensiile pentru vechime în muncă, pensiile de invaliditate cauzată de boli obișnuite, pensiile și indemnizațiile de invaliditate în urma accidentelor de muncă sau cauzată de boli profesionale, pensiile de urmaș, ajutoarele de deces și pentru aplicarea prevederilor Părții a II-a a Acordului;

- Agenția Națională pentru Ocuparea Forței de Muncă:
pentru ajutoarele de șomaj.

pentru Bulgaria:

- Institutul Național de Securitate Socială:

pentru prestațiile pentru incapacitate temporară de muncă și maternitate, pensiile pentru stagiul de cotizare și vîrstă, pensiile de invaliditate cauzată de boli obișnuite, pensiile de invaliditate în urma accidentelor de muncă sau cauzată de boli profesionale, pensiile de urmaș, calculate din tipurile de pensii sus-menționate, prestațiile de șomaj în bani și prestațiile de deces;

- Agenția Națională de Venituri:
pentru aplicarea prevederilor Părții a II-a a Acordului.

(2) Organele de legătură stabilesc de comun acord procedurile comune și formularele necesare pentru aplicarea Acordului și Aranjamentului administrativ.

PARTEA a II-a **LEGISLAȚIA APLICABILĂ**

Articolul 4

Formalitățile în cazurile detașării persoanei angajate sau lucrătorului independent în conformitate cu articolul 8 al Acordului

(1) În cazurile prevăzute la alineatele (1) și (2) ale articolului 8 al Acordului, instituția competentă a Părții contractante a cărei legislație se aplică, eliberează, la cererea angajatorului și/sau angajatului sau la cererea lucrătorului independent, Certificatul privind legislația aplicabilă, în care se

indică perioada de detașare pe teritoriul celeilalte Părți contractante, pe parcursul căreia angajatul sau lucrătorul independent este supus legislației primei Părți contractante.

(2) În cazurile prevăzute la alineatul (3) al articolului 8 al Acordului, angajatorul și angajatul sau lucrătorul independent se adresează instituției competente a Părții contractante, legislația căreia va fi aplicată și în continuare. Această instituție eliberează Certificatul privind legislația aplicabilă după primirea acordului instituției competente a celeilalte Părți contractante. Cererea se depune pe parcursul perioadei de detașare, stabilită în conformitate cu alineatele (1) și (2) ale articolului 8 al Acordului.

Articolul 5

Regulile aplicabile persoanelor prevăzute la articolul 9 al Acordului

Instituția care aplică legislația căreia este supusă persoana corespunzătoare, eliberează acesteia, la cererea întreprinderii care a angajat-o, certificatul care confirmă că persoana dată este supusă acestei legislații.

Articolul 6

Formalitățile în cazurile acordurilor încheiate în conformitate cu articolul 12 al Acordului

În cazurile prevăzute la articolul 12 al Acordului, la cererea angajatorului și persoanei angajate sau la cererea lucrătorului independent, instituția competentă a unei Părți contractante eliberează Certificatul privind legislația aplicabilă după primirea acordului în scris al instituției competente a celeilalte Părți contractante.

Articolul 7

Eliberarea certificatului

(1) Certificatul prevăzut la articolele 4-6 ale Aranjamentului administrativ se eliberează:

în Moldova:

- de către Casa Națională de Asigurări Sociale;

în Bulgaria:

- de către Agenția Națională de Venituri.

(2) Instituțiile prevăzute la alineatul (1) al prezentului articol își prezintă reciproc copia certificatului.

PARTEA a III-a PREVEDERI SPECIALE

SECȚIUNEA 1 PRESTAȚII PENTRU INCAPACITATE TEMPORARĂ DE MUNCĂ ȘI MATERNITATE

Articolul 8 Totalizarea perioadelor de asigurare

(1) Pentru aplicarea articolului 13 al Acordului persoana asigurată prezintă instituției competente a unei Părți contractante Certificatul privind stagiul de cotizare, realizat în conformitate cu legislația celeilalte Părți contractante. Certificatul se eliberează:

în Moldova:

- de către Casa Națională de Asigurări Sociale;

în Bulgaria:

- de către Institutul Național de Securitate Socială.

(2) În cazul în care persoana asigurată nu prezintă certificatul prevăzut la alineatul (1), instituția competentă poate solicita de la instituția competentă a celeilalte Părți contractante eliberarea unui asemenea certificat.

Articolul 9 Confirmarea incapacității temporare de muncă și maternității

În cazurile survenirii incapacității temporare de muncă sau maternității pe teritoriul unei Părți contractante, instituția competentă a acestei Părți contractante confirmă incapacitatea temporară de muncă sau maternitatea în baza documentelor medicale prezentate de persoană și eliberează Certificatul privind incapacitatea temporară de muncă sau maternitatea, care va fi transmis fără întârziere instituției competente a celeilalte Părți contractante pentru utilizarea acestuia în conformitate cu legislația pe care o aplică.

SECȚIUNEA 2
PENSII DE INVALIDITATE, PENSII PENTRU STAGIUL DE
COTIZARE ȘI VÂRSTĂ
ȘI PENSII DE URMAȘ

Articolul 10
Totalizarea perioadelor de asigurare

Pentru aplicarea articolului 15 al Acordului instituțiile competente își vor prezenta reciproc Certificatul privind stagiul de cotizare, realizat în conformitate cu legislația pe care Părțile o aplică. Certificatul se eliberează:

în Moldova:

- de către Casa Națională de Asigurări Sociale;

în Bulgaria:

- de către Institutul Național de Securitate Socială.

Articolul 11
Procesarea cererilor privind stabilirea pensiilor

(1) Cererea depusă în instituția competentă a unei Părți contractante privind stabilirea pensiei în conformitate cu legislația celeilalte Părți contractante, se transmite fără întârziere instituției competente a celeilalte Părți contractante cu indicarea datei la care a fost depusă. Data depunerii cererii la instituția competentă a unei Părți contractante se consideră data depunerii cererii și la instituția competentă a celeilalte Părți contractante.

(2) Datele personale ale solicitantului, indicate în Cererea privind stabilirea pensiei sunt verificate și confirmate de către instituția competentă în baza documentelor în original prezentate de solicitant. În cazul dat nu există necesitatea transmiterii acestor documente.

(3) Împreună cu Cererea, instituția competentă transmite Certificatul privind stagiul de cotizare, precum și toate documentele în original care se află în posesia instituției date, prezentate de solicitant cu privire la stagiul de cotizare și venitul asigurat, necesare pentru determinarea dreptului la pensie.

(4) La depunerea Cererii privind stabilirea pensiei de invaliditate la documentele indicate în alineatul (3) se anexează Certificatul privind expertiza medicală, eliberat de organul Părții contractante de competența căruia ține determinarea incapacității.

(5) Fiecare instituție competentă determină dreptul solicitantului la pensie și îl informează despre decizia luată, indicând modul și termenele de

contestație și odată cu aceasta transmite copia deciziei sale instituției competente a celeilalte Părți contractante.

Articolul 12 **Plata pensiilor**

(1) Instituția competentă a unei Părți contractante trimestrial efectuează plata pensiilor persoanelor îndreptățite care au reședință pe teritoriul celeilalte Părți contractante, prin intermediul instituției competente a celei din urmă Părți contractante.

(2) Instituția competentă a Părții contractante care efectuează plata trimestrial întocmește pentru instituția competentă a celeilalte Părți contractante lista privind plata pensiilor conform modelului convenit de ele, semnat de oficialii instituției competente și confirmat prin ștampilă.

(3) În lista menționată la alineatul (2) al prezentului articol, instituția competentă indică sumele pensiilor care urmează a fi plătite, în valuta națională și în euro.

(4) Lista privind plata pensiilor pentru trimestrul corespunzător se transmite instituției competente a celeilalte Părți contractante pe suport de hârtie în două exemplare în original și în formă electronică nu mai târziu de data de 20 a ultimei luni din trimestrul la care această lună se referă. Instituțiile competente transferă mijloacele bănești pentru plata pensiilor pe conturile bancare nu mai târziu de data de 23 a ultimei luni din trimestru. Dacă datele de 20 sau 23 cad în zilele de sâmbătă, duminică sau în zile oficiale de odihnă, lista privind plata pensiilor se transmite și, respectiv, mijloacele financiare se transferă pînă la finele ultimei zile de lucru anterioare datei de 20 sau 23.

(5) După primirea listei privind plata pensiilor și primirea mijloacelor bănești necesare pentru plată, instituția competentă respectivă achită, fără întârziere, sumele stabilite persoanelor indicate în listă în conformitate cu normele legislației aplicabile de această instituție competentă. Instituțiile competente ale Părților contractante garantează una față de cealaltă plata la timp a pensiilor.

(6) Instituțiile competente ale Părților contractante prezintă reciproc al doilea exemplar al listelor privind plata pensiilor cu indicarea sumelor achitate/neachitate pînă la finele lunii următoare trimestrului pentru care s-a efectuat plata.

Articolul 13

Declarația privind aflarea în viață a persoanei

(1) Pentru plata pensiei pe teritoriul celeilalte Părți contractante o dată pe an în luna noiembrie, persoanele prezintă Declarația privind aflarea în viață a persoanei conform formularului convenit, autentificată în modul stabilit de instituția competentă a Părții contractante de la locul de reședință a persoanei sau de un alt organ oficial. Persoana va transmite declarația autentificată instituției competente care a stabilit pensia.

(2) În cazul neprezentării declarației în termenul prevăzut la alineatul (1) al prezentului articol, plata pensiei se suspendă pînă la prezentarea acesteia.

Articolul 14

Transferuri de pensii

Transferul mijloacelor pentru plata pensiilor se efectuează de către instituția competentă a unei Părți contractante pe contul băncii care deservește instituția competentă a celeilalte Părți contractante în euro. Instituțiile competente se informează reciproc despre numerele conturilor lor și rechizitele băncilor care le deserveșc.

Articolul 15

Moneda de plată

Instituția competentă a Părții contractante de la locul de domiciliu a beneficiarului de pensie efectuează plata pensiei în valuta națională a acestei Părți contractante.

Articolul 16

Restituirea sumelor neplătite

(1) Sumele pensiilor neplătite persoanelor îndreptățite pe teritoriul celeilalte Părți contractante se restituie instituției competente care a stabilit pensia.

(2) Restituirea sumelor prevăzute la alineatul (1) al prezentului articol se efectuează o dată în trimestru pe contul bancar al instituției competente care a solicitat transferul acestora.

(3) La restituirea sumelor prevăzute la alineatul (1) al prezentului articol instituțiile competente se informează reciproc în formă scrisă despre persoanele la care se referă aceste sume.

Articolul 17
Supraplata sumelor de pensii

Dacă instituția competentă a unei Părți contractante constată faptul supraplății a sumei pensiei persoanei respective, la întocmirea listei privind plata pensiilor, această instituție va reține suma supraplătită din sumele care urmează a fi achitate beneficiarului.

Articolul 18
Restituirea sumelor reținute din pensii în conformitate cu articolul 31 al Acordului

Restituirea sumelor reținute din pensii în conformitate cu articolul 31 al Acordului se efectuează o dată în trimestru.

Articolul 19
Cheltuieli legate de transferuri

Cheltuielile legate de transferul pensiilor și restituirea sumelor celeilalte Părți contractante, sunt suportate de către instituția competentă care efectuează transferul.

Articolul 20
Schimbarea modului de plată a pensiilor

Instituțiile competente ale Părților contractante pot conveni de comun acord schimbarea modului de plată a pensiilor.

Articolul 21
Plata sumelor neîncasate

(1) Plata sumelor neîncasate în legătură cu decesul persoanei îndreptățite la acestea se efectuează în conformitate cu legislația Părții contractante a cărei instituție competentă a stabilit pensia.

(2) Plata se efectuează persoanei îndreptățite în modul prevăzut la alineatul (2) al articolului 25 al Aranjamentului administrativ.

SECȚIUNEA 3

ACCIDENT DE MUNCĂ ȘI BOALĂ PROFESIONALĂ

Articolul 22

Notificarea

(1) În cazurile accidentului de muncă sau stabilirii primare a diagnosticului bolii profesionale pe teritoriul Părții contractante alta decât cea unde este situată instituția competentă, instituția competentă a acestei Părți contractante este obligată în conformitate cu legislația pe care o aplică să informeze despre aceasta instituția competentă a celeilalte Părți contractante.

(2) Instituției competente vor fi transmise toate documentele medicale și celelalte acte relevante pentru determinarea dreptului la prestație a persoanei interesate.

(3) În cazurile când instituția uneia dintre Părțile contractante, informată despre boala profesională, confirmă că persoana care suferă de această boală a desfășurat în ultimul timp pe teritoriul celeilalte Părți contractante o activitate susceptibilă a fi cauza acestei boli, instituția va transmite celeilalte Părți contractante notificarea și toate documentele aferente care determină decizia acesteia.

Articolul 23

Agravarea stării sănătății cauzată de boală profesională

(1) În cazul agravării stării sănătății cauzată de o boală profesională pe teritoriul Părții contractante alta decât cea unde este situată instituția competentă, cealaltă Parte contractantă va fi informată despre faptul agravării, în conformitate cu procedura prevăzută de legislația pe care o aplică această instituție.

(2) Instituția care a efectuat sau efectuează plata prestației persoanei care suferă de o boală profesională, este în drept să primească de la organele și instituțiile celeilalte Părți contractante toată informația pe care o posedă privind oricare activitate desfășurată pe teritoriul celeilalte Părți contractante de persoana care suferă de boala care, probabil, a provocat sau a agravat această boală profesională.

(3) Dacă pentru aplicarea prevederilor punctului 2 al articolului 20 al Acordului instituția de la care persoana interesată a beneficiat sau beneficiază de prestație în legătură cu boala profesională confirmă că ea nu este obligată să-și asume cheltuielile, necesitatea cărora apare în rezultatul agravării stării sănătății persoanei în legătură cu boala profesională, instituția prezintă instituției competente a celeilalte Părți contractante detaliile acestei decizii și

toate probele medicale și documentare care confirmă boala profesională stabilită anterior.

SECȚIUNEA 4 PRESTAȚII ÎN CAZ DE ȘOMAJ

Articolul 24 Totalizarea perioadelor de asigurare

(1) Pentru aplicarea articolului 22 al Acordului persoana asigurată prezintă instituției competente a unei Părți contractante Certificatul privind stagiul de cotizare, realizat în conformitate cu legislația celeilalte Părți contractante. Certificatul se eliberează:

în Moldova:

- de către Casa Națională de Asigurări Sociale;

în Bulgaria:

- de către Institutul Național de Securitate Socială.

(2) Dacă persoana asigurată nu prezintă certificatul prevăzut la alineatul (1) al prezentului articol, instituția competentă poate solicita de la instituția competentă a celeilalte Părți contractante să-i elibereze un astfel de certificat.

SECȚIUNEA 5 PRESTAȚII ÎN CAZ DE DECES

Articolul 25 Acordarea prestațiilor în caz de deces

(1) Pentru aplicarea articolului 25 al Acordului persoana îndreptățită care are reședință pe teritoriul Părții contractante, diferită de cea conform legislației căreia se stabilește prestația, prezintă instituției Părții contractante de la locul de reședință toate documentele solicitate conform legislației acestei Părți. Această instituție va transmite fără întârziere documentele instituției competente.

(2) Plata se efectuează nemijlocit persoanei îndreptățite pe contul său bancar.

**PARTEA a IV-a
DISPOZIȚII DIVERSE**

**Articolul 26
Cooperarea administrativă**

(1) Schimbul de informații necesare între instituțiile competente se efectuează prin intermediul corespondenței sau prin căi electronice de comunicare.

(2) Instituțiile competente, în caz de necesitate, cooperează între ele la traducerea cererilor și altor documente, întocmite în limbile oficiale corespunzătoare.

**PARTEA a V-a
DISPOZIȚIE FINALĂ**

**Articolul 27
Intrarea în vigoare și durata**

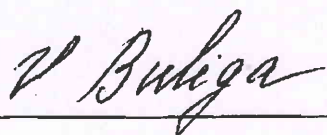
Prezentul Aranjament administrativ va intra în vigoare la data semnării și va rămîne în vigoare pe perioada valabilității Acordului.

Semnat la *Sofia* la *20 Ianuarie 2010*, în două exemplare originale, fiecare în limbile moldovenească, bulgară și rusă, toate textele fiind egal autentice.

În cazul unor divergențe la interpretarea dispozițiilor Aranjamentului administrativ, textul în limba rusă va fi de referință.

Pentru Republica Moldova

Pentru Republica Bulgaria



**Ministru al muncii,
protecției sociale și familiei**

**Ministru al muncii și politicii
sociale**

Valentina Buliga

Toty Mladenov